

Ota Informa

July 10th, 2022 Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

Scan this for more information!
(Informa back issues, COVID-19, etc.)



太田インフォルマ 2022年7月10日号 (英語版)

- P1. 7月と8月に、市役所が土日以外休む日・マイナポイントが始まります・尾島親子ふれあいプール
- P2. 低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金 R4年度住民税非課税世帯などへの臨時特別給付金(10万円)・後期高齢者医療制度に加入の皆さんへ
- P3. おとなの検診(集団検診)・7月の胸部レントゲン(結核&肺がん) 集団検診・国民健康保険(国保)加入の皆さんへ・市税の7月納税
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー
- * 折り込みチラシ:
- ✓ 新型コロナワクチン関連情報「4回目接種・3と4回目接種・小児(5~11歳)」
 - ✓ 太田警察署からのお知らせ「各種相談窓口のご案内」・「あなたのまちの交番&駐在所」



Closed days in July and August 2022 at Ota City Hall

Ota City Hall will be closed on Saturdays, Sundays, **July 18th (Monday)** and **August 11th (Thursday), 2022.**

The city hall will be open during the *Obon*(mid-Aug.) holidays.

Individual Number Card Points “My Na Point” is available!

Would you like to get an Individual Number (*My-Number*) Card? Following the first phase, the second phase offers points worth up to 20,000 yen if you apply to use for your health insurance card and register for public funds receiving account.

| Individual Number Card | Points granted | Card Application Deadline | Point Application Deadline |
|--|------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. New Application | Max. equivalent to 5,000-yen | The end of September, 2022 | The end of February, 2023 |
| 2. Health Insurance Card Usage Registration | Equivalent to 7500-yen | | |
| 3. Registration for Public Funds Receiving Account | Equivalent to 7500-yen | | |



Note: Those who have already been awarded points are not eligible for new application points.

Application: Apply either through smartphone / computer from home, or go to the “My Na Point” application places or the Information Management Division “Joho Kanri-Ka,” Ota City Hall (2F / Counter 28) and process applications.

What to bring: Individual (*My-Number*) Card, PIN (4 digits), cashless payment service / method details (ID and security code), and (if registering an account to receive public funds;) something that shows the account (bankbook, etc.)

Contact Information:

Ota City Hall (2F / Counter 28), Information Management Division “Joho Kanri-Ka” ☎0276-47-1813

It's Summer Time! Let's Go to the Pool!

Ojima Oyako Fureai Pool (Ota-Shi Kameoka-Cho 102)

Period Open: July 16th (Saturday) till August 31st (Wednesday), 2022

Operating Hours: 9:00 ~ 12:00 and 13:00 ~ 16:30

Fees and Regulations: **Free** Pool use permitted only for 3rd graders and younger who live in Ota City (must be accompanied by a guardian).

Parking: Ojima Shogai Gakushu Center 2nd Parking

Note 1: Please contact the pool (☎0276-52-2966; only during the period) directly for information.

Note 2: May close due to rain / low temperatures

Nitta Pool is closed.



Sports Facility Management Division “Sports Shisetsu Kanri-Ka” ☎ 0276-57-2222

Special Benefit for Low-Income Child-Rearing Households to support their livelihood (Please apply if you are eligible for the benefit.)



Eligibilities: Persons who fall into one of the following (1)(2).

(1) Single-Parent Household

Those who have not received a Child-Rearing Allowance “*Jido Fuyo Teate*” for this April because they are receiving a public pension or other benefits, or whose household finances have suddenly changed due to the effects of COVID-19 and whose income has reached the same level as that of recipients of the Child-Rearing allowance.

(2) Non-Single-Parent Household

Those who are the primary breadwinner raising a child between the ages of 16 and 18 as of the end of fiscal year 2022, and who are exempt from resident tax in the fiscal year 2022, or parents, etc. who are raising a child up to 18 years old (20 years old for Special Child-Rearing Allowance “*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*” recipients) as of the end of fiscal year 2022 and whose household finances have suddenly changed as a result of COVID-19 since January 2022.



Amount: 50,000-yen per child

Application Period: Until February 28 (Tuesday), 2023

Application Method: Fill out the Application Form on the city website and bring it directly to the Children Affairs Division or send it by mail.

Note: Multiple receipt of benefits for single-parent households and non-single-parent households is not allowed.

Contact: Ota City Hall (3F / Counter 31), Children Affairs Division “*Kodomo-Ka*” ☎0276-47-1942

FY 2022 Temporary Special Benefit for Households Exempt from Resident Tax, etc. (100,000-yen)

A Confirmation Form “*Kakuninsho*” are sent to households newly exempted from residence tax for the fiscal year 2022. (However, this excludes households that received temporary special benefits for the fiscal year 2021.)

Eligible households:

(1) Households which are exempt from (a per capita portion) resident tax

Households residing in the city on the base date (June 1st (Wed.), 2022) who are exempt from resident tax for the fiscal year 2022.

(2) Households with sudden changes in household income

Households other than those exempt from residence tax for the fiscal year 2022 that experienced a sudden change in their household finances after January 2022 due to the impact of COVID-19, and all members of the household have an income equivalent to an exemption from residence tax (a per capita portion).



Application:

(1) Households which are exempt from (a per capita portion) resident tax

① **Households in which all household members have lived in the city on / before January 1st, 2021:**

Please fill out and return the form “*Kakuninsho*” being sent. (Scheduled to be sent out sequentially from late June onward.)

② **Households with people who moved in the city on / after January 2nd, 2021, or with people have not filed their tax return yet:**

Mailed application is required. Please check the city website or call center to obtain an application form.

Note: Please file a resident tax return for the fiscal year 2022, if you have not done yet.

(2) Households with sudden changes in household income

Please fill out the application form available at the Social Assistance Division “*Shakai Shien-Ka*” (Ota City Hall, South Building) or at each Community “*Gyosei*” Center, and submit it to the Temporary Special Benefit Center Administration by post.

Deadline: September 30th (Fri.), 2022*Note

*Note: The application will be valid if the postmark is stamped on the deadline’s date.

Benefits for households exempt from resident tax for the fiscal year 2021 are also available.

If you are eligible but have not yet applied, please contact us as soon as possible.

Contact: Ota City Temporary Special Benefit Call Center ☎ 0276-49-5735 (9:00 - 17:00 Mon. to Fri. excl. holidays)

Advanced Elderly Medical Service System

Medical insurance cards will be sent out in July and September in the fiscal year 2022. For details, please see the enclosed guide.

The cards are going to be revised this year.

Contact: Ota City Hall (1F, Counter 12),
Medical Welfare and Pension Division “*Iryou Nenkin-Ka*,”
Tel: 0276-47-1926



Group Health Examination for Adults in 2022

Telephone booking is available for August to October.

Booking for Stomach, Uterine Cervical and Breast Cancers: Open, for Osteoporosis: July 12th, (Tue.)

Eligibilities for Examinations:

- Stomach Cancer (ingesting of barium) – individuals aged 40 and over
- Uterine Cervical Cancer – women aged 20 and over
- Breast Cancer – women aged 40 and over who have not had a Breast Cancer Examination in FY 2021.
- Osteoporosis (bone density) – women aged between 30 and 70 years old in 5-year increments (30, 35, 40, ...)

How to book: Please call one of the Health “Hoken” Centers. (Online booking is also available.)

For further details, please check the “Health Examination Guide” enclosed in the envelope.

Chest X-ray (Tuberculosis / Lung Cancer) Group Health Exams in July 2022

For further information, please check the information enclosed with notification.

- **Eligible persons:** Individuals aged 40 and over as of March 31st, 2023
- **What to bring:** Consultation tickets “Jushinken” and barcode stickers
- **Fees (Co-payment):** chest x-ray 500-yen (free for individuals 65 and over); sputum test 500-yen (free for individuals 70 and over)

| Date | Time / Place | | |
|-------------------------|---|------------------------------|--------------------------------------|
| | 9:30-10:30 | 11:00-12:00 | 13:30-15:00 |
| 11 th (Mon.) | Koganai Koukaido | Koganai Shukaijo | Sorimachi Shukaijo |
| 12 th (Tue.) | Ichinoi Kita Shukaijo | Ichitamura Shinden Kouminkan | Kizaki / Kami-Cho Minami-Ku Soukochi |
| 14 th (Thu.) | Kizaki / Kamitajima Kaikan | Akabori Kaikan | Kizaki / Shimo-Cho Kaikan |
| 15 th (Fri.) | Nakaeda / Yanuki Jinja | Nakaeda / Hara Kaikan | Kizaki / Shinmei Kaikan |
| 19 th (Tue.) | Kizaki Gyousei Center (Congestion is expected.) | | |

✕ Individuals who are not feeling well, have traveled abroad in the last two weeks, have contacted any COVID-19 patients (including suspicious cases), etc. must not come to take examinations. Please make sure to wear masks at the examinations.

Contact Information (Health Centers): Ota-Shi “Hoken” Center Tel. 0276-46-5115,

Nitta “Hoken” Center Tel. 0276-57-2651, Yabuzukahonmachi “Hoken” Center Tel. 0277-20-4400

For those who are enrolled in National Health Insurance “Kokuho”

The current National Health Insurance card expires on July 31st (Sun.), 2022. The insurance cards, which can be used from August 1st (Mon.), 2022, will be sent out sequentially from the end of July. (Please dispose of your old insurance cards safely, or return to the National Health Insurance Division (Ota City Hall 1F / counter 16), Community “Gyousei” Centers (excluding Ota Community Center), or East / West Service Centers.)

The insurance card and the elder beneficiary certificate “Kourei Jukyusha Shou” will be unified.

People between the ages of 70 and 74 can receive medical care with only one insurance card when visiting medical institutions, etc. The co-payment rate is 20% (30% for those with income above a certain level).

Expiration date of insurance card:

The normal expiration date is July 31st next year, but the table below shows the expiration date for the following persons.

| Target | Expiration | Reason |
|------------------------------------|--|---|
| Persons turning 70 years old | The last day of the month of birth (or the last day of the previous month for those whose birthday is on the 1st) | Unification with the Elderly Beneficiary Certificate. |
| Persons turning 75 years old | The day before the birthday | Switching to the Advanced Elderly Medical System “Kouki Koureisha Iryou Seido.” |
| Persons with foreign nationalities | The day after the expiration date of the period of stay (for those whose expiration date is before July 31 st , 2023) | |

Withdrawal: If you join your company’s health insurance program, become the dependents of someone who has, etc., you need to complete the procedures to withdraw from the National Health Insurance program.

National Health Insurance Tax:

Members of the National Health Insurance are responsible for the National Health Insurance Tax. A tax amount determination notice and payment slip will be mailed to you in mid-July, so please pay by the due date.

Contact Information:

Regarding the cards and taxations of the National Health Insurance

Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division “Kokumin Kenko Hoken-Ka” ☎0276-47-1825

Regarding the payment of the National Health Insurance Tax

Ota City Hall (2F / Counter 23), Tax Collection Division “Shuno-Ka” ☎0276-47-1946

Upcoming FY2022 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Fix Property (2nd period) and National Health Insurance (1st period) Tax is due on **August 1st, 2022 (Monday).**

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division “Shuno-Ka” in Ota City Hall (2F/Counter 23) ☎ 0276-47-1820.



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

| | | | |
|-------------------|------------------------------|--|--------------|
| July 17 (Sun.) | I.M. / Rheumatology | Aozora Naika Ryumachika Clinic (<i>Shindo-Cho</i>) | 0276-55-2590 |
| | Pediatrics / I.M. | Kitamura Clinic (<i>Higashihon-Cho</i>) | 0276-26-1000 |
| | Orthopedics | Kayama Seikeigeka Iin (<i>Iida-Cho</i>) | 0276-45-0511 |
| July 18 (Mon.) | I.M. / Diabetes Medicine | Ota Tounyobyu Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>) | 0276-55-6611 |
| | I.M. / Pediatrics | Ota Seibu Shinryoujo (<i>Yonezawa-Cho</i>) | 0276-32-0301 |
| | Ophthalmology | Honmachi Shinryoujo (<i>Obara-Cho</i>) | 0277-78-2254 |
| July 24 (Sun.) | I.M. / Surgery / Orthopedics | Arai Shinryoujo (<i>Arai-Cho</i>) | 0276-46-1850 |
| | I.M. / Pediatrics | Shoda Iin (<i>Minamiyajima-Cho</i>) | 0276-38-5511 |
| | Otorhinolaryngology (E.N.T.) | Maehara Jibiinkouka Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>) | 0276-30-2777 |
| June 31 (Sun.) | I.M. / Surgery | Yamada Clinic (<i>Kamikobayashi-Cho</i>) | 0276-40-2121 |
| | Surgery / I.M. / Pediatrics | Takazawa Ichouka Geka (<i>Arai-Cho</i>) | 0276-45-1133 |
| | Orthopedics | Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (<i>Hama-Cho</i>) | 0276-47-0171 |
| Aug. 7 (Sun.) | I.M. / Surgery | Ota Minami Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>) | 0276-57-8927 |
| | Pediatrics | Nanairo Kodomo Clinic (<i>Ryumai-Cho</i>) | 0276-55-5568 |
| | Orthopedics | Ishii Seikeigeka Iin (<i>Yabuzuka-Cho</i>) | 0277-78-0211 |
| Aug. 11 (Thu.) | Gynecology / I.M. | Takara Josei Clinic (<i>Yura-Cho</i>) | 0276-32-2159 |
| | I.M. / Pediatrics | Hoshino Naika Ichoka Iin (<i>Higashiyajima-Cho</i>) | 0276-48-5525 |
| | Ophthalmology | Ota Chuo Ganka (<i>Yura-Cho</i>) | 0276-31-6226 |

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

(Please call the Hospital Guidance Telephone Service ☎0276-45-7799) to confirm available medical services.)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health "Hoken" Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45* (Excluding public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Please wear a face mask for consultations! If you have symptoms of fever (37.5°C or above), cough, runny nose, sore throat, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.



Assistance in English

Mondays - 9:00 to 11:30

Thursdays - 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office for Foreign Residents

Tuesday - 13:00 to 16:00

(Excludes holidays, year-end and new year holidays) **Location:** Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

Simple Japanese "やさしい日本語" Ota Informa

Available on our website, please check the QR code or the link.

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>

Contact: OTA CITY HALL, International Affairs Division "Kokusai-Ka"

and OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Kouryu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center), and also available on the Ota International Association's website.